

Dati anagrafici e personali

Data e luogo di nascita: 1 marzo 1966, Rovereto (TN)
Cittadinanza: italiana
Residenza: Via Nailam 8 – Fraz. Cornalé – 38060 Isera (TN)
Codice Fiscale: CST LSU 66C41 H612I
P. IVA: 01898370224
Telefono: +39 0464 422918
Cellulare: +39 360 438712
E-mail: costa.luisa@outlook.it
Skype: costa.luisa66

Studi e formazione

- 1985: Diploma di maturità scientifica conseguito presso il Quinquennio Unitario Sperimentale di Cavalese (TN)
- 1990: Laurea in Lingue e Letterature Straniere (I lingua: tedesco, II lingua: inglese) conseguita presso l'Università degli Studi di Verona
- 1992: Attestato di superamento dell'esame di Tedesco commerciale (equivalente al livello C1) presso la Deutsch-Italienische Handelskammer – Padova
- 2005: Frequenza di un corso base di spagnolo con insegnante madrelingua
- 2012: **Frequenza di corsi online per 62 ore riguardanti la traduzione giuridica ("Il diritto per tradurre", Kommunika, CH: contrattualistica, diritto societario, procedura civile)**

Esperienze professionali

1991-2000:
impiegata presso la Cassa Centrale delle Casse Rurali Trentine SpA – Trento, con svariate mansioni (Segreteria di Direzione, Ufficio Estero, Ufficio Relazioni Esterne, Servizio Finanza, Ufficio Portafoglio)

1992-2000:

attività saltuaria di traduttrice free-lance TED>ITA

2000-2004:

collaborazione continuativa per traduzioni e revisioni dal tedesco e dall'inglese con primaria agenzia di traduzioni

2004-oggi:

traduttrice free-lance TED>ITA

Lingue di lavoro

Lingua di partenza (passiva): TEDESCO (Germania, Austria, Svizzera)
Lingua di arrivo (attiva): ITALIANO

Campi di specializzazione

- **Legale:** contratti, sentenze, atti, accordi, perizie, statuti, atti societari, verbali, testi di legge, visure camerali
- **Economia:** bilanci d'esercizio, documentazione bancaria, corrispondenza commerciale, e-banking
- **Scienze sociali:** studi sociologici, ricerche statistiche, scuola e istruzione, attività sindacale, lavoro
- **Turismo:** traduzione di siti web di alberghi e campeggi, depliant, guide turistiche, agenzie di viaggio
- **Varie:** menu, vini, ricette/libri di cucina, wellness & beauty

Strumenti informatici

Notebook ASUS P2520LA con SSD (S.O. Windows 10 – Microsoft Office 2016 versione Home & Business, Adobe Acrobat, Chrome - connessione ADSL), stampante, scanner
CAT TOOLS: SDL Trados Studio 2017, Transit